



KERN & Sohn GmbH

D-72322 Balingen-Frommern

Postfach 4052

E-Mail: info@kern-sohn.de

Tel: 0049-[0]7433-9933-0

Fax: 0049-[0]7433-9933-149

Internet: www.kern-sohn.de

D

**Bedienungsanleitung
Elektronische Taschenwaage**

Seite 2

GB

**Operating Instruction
Electronic Pocket Balance**

Page 3

F

**Mode d'emploi
Balance de Poche Electronique**

Page 4

E

**Manual de Instrucciones
Balanza Electrónica de Bolsillo**

Página 5

I

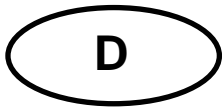
**Istruzioni d'uso
Bilancia Elettronica di Borsa**

Pagina 6

KERN TCE

Version 1.0 11/2004

TCE-BA-defsi-0410



KERN TCE



Version 1.0 11/2004

Betriebsanleitung Elektronische Taschenwaage


1. Technische Daten

- Wägebereich: 200 g
- Ablesbarkeit d: 0,1 g
- Betriebsbedingungen: 10 – 30 °C
max. 85% Luftfeuchtigkeit (nicht kondensierend)
- Stromversorgung: Batterien 2 x LR44

2. Bedienung

- Drücken der Einschalttaste  Die Waage zeigt kurz „8888“ und geht auf „0“.
- Wägegut auf die Wägeplatte legen; im Display erscheint das Gewicht in g.
- Mit der Tare-Taste  kann die Waagenanzeige auf „0“ gestellt werden.

3. Justierung

- Die Tare-Taste  3 Sekunden lang gedrückt halten, bis „CAL“ angezeigt wird.
- Einschalttaste loslassen; das Display zeigt „100“ an.
- 100 g Prüfgewicht (Genauigkeitsklasse M3) auflegen.
- Das Display springt auf „F“; Justierung ist beendet.
- Bei abweichender Anzeige ist die Justierung fehlgeschlagen. Justiervorgang wiederholen.

4. Wichtige Hinweise

- Waage nicht überlasten (bei Überlastung erscheint Fehlermeldung „E“).
- Beim Auftreten von elektromagnetischen Feldern sind große Anzeigeabweichungen möglich. Dann Standort wechseln.
- Hohe Luftfeuchtigkeit, Dämpfe und Staub vermeiden, da Waage nicht hermetisch geschlossen. Waage nicht direkt mit Flüssigkeit in Verbindung bringen. Diese könnte in das Messwerk eindringen.
- keine Dauerlast auf die Wägeplatte
- Waage niemals in explosionsgefährdeten Räumen betreiben, da in Serienausführung nicht Ex-geschützt.
- Waage regelmäßig mit externen Prüfgewichten überprüfen (siehe 3.).
- **Garantie erlischt beim Öffnen der Waage.**



KERN TCE



version 1.0 11/2004

Operating Instruction Electronic Pocket Balance


1. Technical Data

- Weighing range: 200 g
- readability d: 0.1 g
- operating conditions: 10 – 30 °C
max. 85% air humidity (not condensing)
- power supply: batteries 2 x LR44

2. Operation

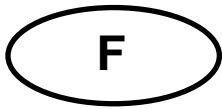
- Press the ON/OFF key ; the balance displays “8888” and switches to “0”.
- Place the weighing object in the middle of the weighing platform; the weight in grams is shown on the display.
- By pressing  the balance can be reset to “0”.

4. Adjustment

- By pressing  for 3 seconds until “CAL” appears on the display.
- Let loose the ON/OFF-key; the display shows “100”.
- Place a 100 g adjusting weight (class M3) on the weighing platform.
- The display switches to “F” and the adjustment is complete.
- If other messages are on the display, the adjustment was faulty. Please repeat the adjustment process.

5. Important Notes

- Do not overload the balance (when overloaded, error message “E” appears)
- With the occurrence of electromagnetic fields deviations of the displayed weight value are possible. In case of deviations change location.
- Avoid high air humidity, vapours and dust, because the balance is not hermetically closed. Do not bring the balance in direct contact with liquids. Liquids could enter the load cell.
- No permanent load on the weighing platform.
- Never operate the balance in rooms where danger of explosion exists.
- Regularly check the balance with the test weight.
- **Warranty expires as soon as the balance is opened.**



KERN TCE

version 1.0 11/2004



Mode d'emploi

Balance de Poche Electronique


1. Caracteristiques techniques

- portée: 200 g
- lecture: 0,1 g
- conditions d'utilisation: 10 – 30 °C
max. 85% humidité d'air (pas condensante)
- alimentation en électricité: piles 2 x LR44

2. Utilisation

- Appuyez sur la touche  ; la balance indique « 8888 » et change à « 0 ».
- Posez l'objet à peser dans le centre du plateau. Le poids en grammes apparaît sur l'écran.
- Par appuyer sur  la balance peut être remise à zéro.

3. Ajustage

- Appuyez sur la touche TARE  pour 3 secondes jusque l'écran indique « CAL ».
- Lâchez la touche d'allumage ; l'écran indique « 100 ».
- Posez le poids d'ajustage de 100 g (classe M3) sur le plateau.
- L'écran change à « F » ; l'ajustage est complet.
- Si l'écran indique autre chose, l'ajustage n'a pas réussi. Ajustez encore une fois.

4. Information importante

- Ne surcharger pas la balance. En cas de surcharge l'indication d'erreur « E » apparaît.
- En cas des champs électromagnétiques des variations d'affichage sont possibles. Dans ce cas il faut changer le lieu d'utilisation.
- Evitez les vapeurs et un trop grande humidité de l'air. Ne mettez pas la balance en contact direct avec les liquides qui pourraient pénétrer dans le système de mesure.
- Evitez de soumettre le plateau aux charges pendant longtemps
- N'utilisez jamais la balance dans des pièces en danger d'explosion.
- Vérifiez la balance régulièrement avec le poids d'ajustage.
- **La garantie expire quand la balance a été ouverte.**



KERN TCE

Versión 1.0 11/2004



Manual de Instrucciones

Balanza Electrónica de Bolsillo


1. Datos técnicos

- Campo de pesaje: 200 g
- Lectura: 0,1 g
- Temperatura y humedad: 10 – 30 °C
max. 85% humedad del aire (non condensada)
- Alimentación eléctrica: baterías 2 x LR44

2. Manejo

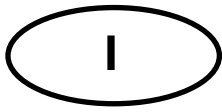
- Pulsar la tecla  ; la balanza indica “8888” y después cambia a “0”.
- Poner el objeto a pesar sobre el platillo. En el display aparece el peso en gramos.
- Con la tecla  se puede cambiar el display a “0”.

3. Ajuste

- Pulsar la tecla  hasta que aparezca indicado “CAL” .
- En el display aparece “100”.
- Poner la pesa de ajuste (100 g, M3) sobre el platillo.
- El display cambia a “F”. El ajuste esta finalizado.
- Desviación en el display indica que el ajuste no está correcto. Iniciar el ajuste de nuevo.

4. Indicaciones importantes

- No sobrecargue la balanza (“E” indica un sobrecargo).
- Cuando aparecen campos electromagnéticos desviaciones de la indicación son posible. Cambiar el lugar de ubicación.
- Evitar ambientes con un alto nivel de humedad y vapores. La balanza no debe entrar en contacto directo con liquido.
- No cargue el platillo permanentemente.
- No utilizar jamás la balanza en recintos que contengan explosivos.
- Verificar periódicamente la balanza con la pesa de ajuste.
- **La garantía pierde su validez si se abre la balanza.**



KERN TCE

Versione 1.0 11/2004

Instruzioni d'uso

Bilancia Elettronica di Borsa

1. Dati tecnici

- Campo di pesatura: 200 g
- Divisione: 0,1 g
- Condizioni ambientali: temperatura 10 – 30 °C
mass. 85% umidità relativa (non condensante)
- Alimentazione elettrica: batterie 2 x LR44

2. Uso della bilancia

- Premi il tasto ; la bilancia indica "8888" e poi cambia a "0".
- Metta l'oggetto a pesare sulla piattaforma. Il peso in grammi viene indicato.
- Si può azzerare la bilancia per premere su .

3. Calibrazione

- Premi il tasto per 3 sec. fino a "CAL" viene indicato.
- Lasci il tasto da accendere; il display indica "100".
- Metta il peso di calibrazione (100g, M3) sulla piattaforma.
- Il display cambia a "F". La calibrazione è finita.
- Se il display indica altra cosa, la calibrazione è sbagliata. Ripeta la calibrazione.

4. Indicazioni importanti

- Non sovraccaricare la bilancia ("E" indica che la bilancia è sovraccaricata).
- In un ambiente elettromagnetico deviazioni della indicazione possono occorrere. In questo caso scelga il loco del uso.
- Evitare alta umidità dell'aria, di vapori e di polvere. Fare attenzione che la bilancia non venga in contatto con liquidi- questi potrebbero danneggiare il sistema di pesatura.
- sgravare il piatto di pesatura di carichi continui.
- Non utilizzare la bilancia in locali dove c'è pericolo di esplosioni, la bilancia non protetta contro le esplosioni.
- Verificare periodicamente la bilancia con pesi di calibrazione.
- **La garanzia scade se la bilancia è stata aperta.**